

Ogólne Warunki dla badań, testów, inspekcji i usług pokrewnych DEKRA Polska Sp z o.o.

General Terms and Conditions of audits, tests, inspections and related services DEKRA Polska Sp. z o.o.

Do użytku służbowego / For business use

I. Ogólne warunki zawieranych umów

I. General terms and conditions of contracts

1. Zakres obowiązywania

1.1 Niniejsze Warunki mają zastosowanie dla wszystkich stosunków prawnych istniejących pomiędzy DEKRA a jej Zleceniodawcami w zakresie realizacji usług dotyczących badań, testów, inspekcji i usług pokrewnych dla przemysłu. Dla potrzeb niniejszych Warunków termin „zlecenie” i „umowa” są równoznaczne, chyba że z kontekstu wyraźnie wynika co innego. W przypadkach kiedy umowa lub zlecenie będą sprzeczne z niniejszymi Warunkami, pierwszeństwo mają postanowienia niniejszych Warunków, chyba, że umowa stron wyraźnie stanowi inaczej.

1.2 DEKRA świadczy usługi na podstawie ogólnie obowiązujących przepisów prawa, regulacji, norm i standardów. W przypadku zmian w ogólnie obowiązujących przepisach prawa, regulacjach, normach i standardach, postanowienia niniejszych Warunków pozostają w mocy, o ile nie są z nimi sprzeczne.

1.3 Niniejsze Warunki opracowano w języku polskim i angielskim. W przypadku rozbieżności w interpretacji, pierwszeństwo ma tekst w języku polskim.

2. Przebieg procesu

2.1 Oferta i udzielenie zlecenia

2.1.1 Umowa pomiędzy DEKRA a Zleceniodawcą zostaje zawarta w momencie, gdy Zleceniodawca przyjął ofertę złożoną przez DEKRA, w okresie jej ważności, i podpisał zlecenie wraz z akceptacją niniejszych Warunków.

2.1.2 Zlecenie przesłane drogą elektroniczną wymaga potwierdzenia zwrotnego przez DEKRA w formie elektronicznej lub pisemnej.

2.1.3 DEKRA przystępuje do realizacji zlecenia dopiero po otrzymaniu podpisanego przez Zleceniodawcę dokumentu zlecenia wraz z Warunkami. DEKRA nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia w realizacji zlecenia w stosunku do harmonogramu, wynikiem wskutek niedostarczenia przez Zleceniodawcę podpisanego zlecenia.

2.2. Wyznaczenie ekspertów DEKRA

2.2.1 DEKRA zobowiązuje się do wyznaczenia wyłącznie ekspertów o wysokich kwalifikacjach i doświadczeniu w obszarze objętym usługą.

2.2.2 Zleceniodawca jest uprawniony do wnioskowania u DEKRA o wykluczenie z zespołu, wyznaczonego przez DEKRA do realizacji zlecenia, jednego lub kilku ekspertów. Wniosek musi być złożony w formie pisemnej u DEKRA i zawierać przyczyny wykluczenia każdego z ekspertów. W przypadku gdy wniosek Zleceniodawcy jest uzasadniony przyczynami obiektywnymi (np. podejrzenie braku zachowania bezstronności), DEKRA jest zobowiązana do przedłożenia Zleceniodawcy nowej propozycji składu zespołu usługowego.

2.3 Przedmiot umowy

Przedmiot umowy oraz warunki realizacji umowy, w szczególności termin, harmonogram realizacji i wynagrodzenie DEKRA, są określone w zleceniu. Umowa zostanie wykonana zgodnie z żądanym poziomem udokumentowania, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

Jeżeli podczas wykonywania umowy pojawi się konieczność zmian w ustalonym zakresie przedmiotu umowy i/lub harmonogramie usług, strony uzgadniają takie zmiany na piśmie. W przypadku zwiększenia zakresu usług, uzgodnione wynagrodzenie DEKRA zostanie proporcjonalnie podwyższone.

3. Obowiązki i prawa DEKRA

3.1 DEKRA zobowiązuje się do wykonania przedmiotu umowy w sposób bezstronny, neutralny i zgodnie z najlepszą wiedzą i doświadczeniem.

W trakcie realizacji umowy uwzględnione zostaną warunki, dane, wskaźniki, ale też regulacje istniejące w momencie zawierania umowy, chyba że strony ustaliły inaczej w zleceniu.

3.2 DEKRA zobowiązuje się do przestrzegania przepisów prawnych i przekazanych przez Zleceniodawcę instrukcji bezpieczeństwa w trakcie realizacji zlecenia.

3.3 DEKRA nie ponosi odpowiedzialności za szkody, będące następstwem wykorzystania przez Zleceniodawcę wyników badań i inspekcji, przekazanych Zleceniodawcy w toku realizacji umowy, a także nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek spadki wydajności lub wyników finansowych Zleceniodawcy w przypadku realizacji przekazanych mu zaleceń.

3.4 DEKRA ponosi odpowiedzialność za zgodność wyników badań z przekazanym jej przez Zleceniodawcę materiałem badawczym. Zleceniodawca nie jest uprawniony do powoływania się na wyniki badań DEKRA w przypadku zaistnienia odstępstw w zakresie charakterystyki i właściwości produktów lub usług Zleceniodawcy w stosunku do dostarczonego do DEKRA materiału badawczego.

3.5. DEKRA nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowe wyniki badań, będące następstwem nieprzekazania właściwych instrukcji i dokumentów lub przekazania wadliwych próbek przez Zleceniodawcę.

3.6 DEKRA nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia w realizacji zlecenia, będące następstwem siły wyższej. Przez pojęcie siły wyższej rozumie się zdarzenie niezależne od strony, nagle, zewnętrzne, niemożliwe do przewidzenia i zapobieżenia, pomimo zachowania przez strony należytej staranności.

1. Scope of application

1.1 These Terms and Conditions apply to all legal relationships between DEKRA and its Clients with regard to the provision of services that involve audits, tests, inspections and related services for the industry. For the purpose of these Terms and Conditions, the words "order" and "contract" shall have the same meaning, unless the context expressly stipulates otherwise. Where a contract or an order is inconsistent with these Terms and Conditions, these Terms and Conditions shall take precedence, unless a contract binding on the parties expressly specifies otherwise.

1.2 DEKRA provides services based on universally applicable laws, regulations, standards and guidelines. If the universally applicable laws, regulations, standards and guidelines are amended, these Terms and Conditions shall continue in force, unless they contradict the amended laws, regulations, standards and guidelines.

1.3 These Terms and Conditions have been drawn up in Polish and in English. In the event of inconsistencies in interpretation, the Polish text shall take precedence.

2. Process

2.1 Submitting offers and placing orders

2.1.1 A contract is concluded between DEKRA and the Client as of the moment when the Client accepts an offer submitted by DEKRA during the offer's validity, signs an order and accepts these Terms and Conditions.

2.1.2 An order sent by electronic means of communication must be confirmed and sent back by DEKRA in electronic or written form.

2.1.3 DEKRA shall start fulfilling the order once it has received an order document and the Terms and Conditions signed by the Client. DEKRA shall not be liable for any delay over the schedule in the fulfillment of an order resulting from the Client's failure to deliver a signed order.

2.2. Experts appointed by DEKRA

2.2.1 DEKRA undertakes to appoint only highly qualified experts who are experienced in the subject matter of the service.

2.2.2 The Client shall have the right to request DEKRA to dismiss one or several experts from the team appointed by DEKRA. The request must be submitted in writing to DEKRA and it must provide the reasons for the requested dismissal of an expert. If the Client's request is objectively justified (e.g. suspected bias), DEKRA shall propose a new composition of the team to the Client.

2.3 Subject of the contract

The subject of a contract and its provisions, in particular the deadline, schedule and DEKRA's remuneration, are specified in the order. The contract shall be performed up to the required standards of documentation and in accordance with the applicable law.

If it becomes necessary to amend the subject of the contract and/or the service schedule in the course of the contract's performance, the parties shall agree any such amendments in writing. If the scope of the services is expanded, the agreed remuneration due to DEKRA shall be increased proportionately.

3. DEKRA's rights and obligations

3.1 DEKRA undertakes to perform the subject of the contract in an impartial and neutral manner, and according to its best knowledge and experience.

During the performance of the contract, all requirements, data, indicators and regulations existing at the time when the contract was concluded shall be taken into account, unless the parties agree otherwise in the order.

3.2 When fulfilling the order, DEKRA undertakes to observe the laws and the safety instructions provided by the Client.

3.3 DEKRA shall not be liable for any damage resulting from the Client's use of the results of audits and inspections provided to the Client during the performance of the contract, and shall not be liable for any decrease in the Client's performance or financial results following any recommendations provided to the Client.

3.4 DEKRA shall not be liable for the consistency of the results of tests with the test material provided to DEKRA by the Client. The Client does not have the right to cite the results of DEKRA's tests if the characteristics and properties of the Client's products or services are inconsistent with the test material delivered to DEKRA.

3.5. DEKRA shall not be liable for incorrect test results which result from any inaccurate instructions or documents or defective samples provided by the Client.

3.6 DEKRA shall not be liable for any delay in the fulfilment of an order as a result of force majeure. Force majeure shall mean any unexpected and unpredictable event which is beyond a party's control and which a party could not have prevented in spite of acting with due diligence.

Ogólne Warunki dla badań, testów, inspekcji i usług pokrewnych DEKRA Polska Sp z o.o.

General Terms and Conditions of audits, tests, inspections and related services DEKRA Polska Sp. z o.o.

Do użytku służbowego / For business use

3.7 DEKRA jest uprawniona do kopiowania dokumentacji, będącej własnością Zleceniodawcy do celów realizacji zlecenia.

3.8 Zleceniodawca wyraża zgodę na umieszczenie nazwy i logotypu Zleceniodawcy w materiałach reklamowych i informacyjnych DEKRA oraz spółek powiązanych z DEKRA, w szczególności na liście klientów DEKRA. Przez spółki powiązane z DEKRA rozumie się wszelkie spółki (krajowe i zagraniczne), w których DEKRA lub udziałowcy DEKRA posiadają bezpośrednio lub pośrednio akcje lub udziały.

3.9 W trakcie realizacji zlecenia, DEKRA może korzystać z usług osób trzecich i podwykonawców. Realizacja zlecenia przez osoby trzecie i podwykonawców nie zwalnia DEKRA z odpowiedzialności za prawidłową realizację zlecenia.

4. Obowiązki Zleceniodawcy

4.1 W celu umożliwienia prawidłowego wykonania zlecenia, Zleceniodawca zobowiązuje się do udostępnienia DEKRA wszelkich wymaganych informacji, pomieszczeń i dokumentów, w tym schematów i rysunków, w sposób sumienny, kompletny, bezpłatny i terminowy.

4.2 Podczas świadczenia usługi Zleceniodawca wyznaczy i odda do dyspozycji DEKRA kompetentnych pracowników oraz zagwarantuje wgląd do wszystkich dokumentów, mających znaczenie dla realizacji zlecenia.

4.3 Zleceniodawca zobowiązany jest do informowania o wszystkich zdarzeniach i okolicznościach, które mogą być istotne dla realizacji zlecenia.

4.4 Zleceniodawca zobowiązany jest do przeprowadzenia wszelkich wymaganych czynności przygotowawczych na własną odpowiedzialność i na własny rachunek.

4.5 Zleceniodawca zobowiązany jest przekazać DEKRA wszelkie obowiązujące w miejscu realizacji usługi instrukcje bezpieczeństwa. Zleceniodawca ponosi pełną odpowiedzialność za aktualność, poprawność i zgodność tych instrukcji z obowiązującymi przepisami.

4.6 Wszelkie zmiany dokonane przez Zleceniodawcę w stosunku do przedmiotu umowy, zarówno w trakcie, jak i po jej wykonaniu, wymagają zgłoszenia i wyrażonej akceptacji przez DEKRA.

4.7 Zleceniodawca, jeśli wymaga tego bezpieczeństwo ekspertów DEKRA, odpowiada za ich odpowiednie przeszkolenie przed realizacją umowy i na własny koszt.

4.8 O ile zaistnieje taka konieczność, Zleceniodawca zobowiązany jest umożliwić pracownikom lub osobom uprawnionym ze strony jednostek akredytujących/notyfikujących DEKRA udział w charakterze obserwatora w trakcie realizacji umowy.

4.9 Zleceniodawca ponosi odpowiedzialność za zgodność swoich produktów/installacji z obowiązującymi przepisami, standardami i normami.

4.10 DEKRA nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody lub opóźnienia w wykonaniu zlecenia, powstałe na skutek niedopełnienia przez Zleceniodawcę powyższych obowiązków.

5. Zachowanie poufności, wykorzystywanie i ochrona danych, prawa autorskie

5.1 DEKRA zobowiązuje się do nieujawniania, niewykorzystywania i nieprzekazywania osobom trzecim bez upoważnienia informacji, które uzyska w trakcie wykonywania umowy, a które odnoszą się do Zleceniodawcy i przedmiotu umowy. Powyższe ograniczenie nie dotyczy przekazania informacji innym spółkom z grupy DEKRA do celów marketingowych, a także gdy obowiązek przekazania informacji wynika z wytycznych podmiotu akredytującego/notyfikującego oraz gdy obowiązek taki wynika z ustaw, zarządzeń sądów i innych podmiotów, realizujących swoje ustawowe obowiązki. Zleceniodawca niniejszym wyraża zgodę na przekazywanie przez DEKRA takich informacji innym spółkom z grupy DEKRA do celów marketingowych.

5.2 Zleceniodawca zobowiązuje się do nieujawniania, niewykorzystywania i nieprzekazywania bez upoważnienia informacji na temat DEKRA, w szczególności metodologii, wykorzystanych technik, sprzętu i oprogramowania DEKRA.

5.3 DEKRA zachowuje prawa autorskie do utworów powstałych w następstwie realizacji umowy, o ile podlegają one ochronie praw autorskich.

5.4 Kopiowanie, powielanie, jak również rozpowszechnianie przez Zleceniodawcę udostępnionych mu przez DEKRA dokumentów, informacji i/lub innego rodzaju środków pomocniczych, będących własnością DEKRA, wymaga w każdym przypadku zgody DEKRA.

5.5 DEKRA zachowuje, przetwarza i wykorzystuje dane osobowe Zleceniodawcy w celu prawidłowego wykonania zlecenia i dla celów marketingowych, na co Zleceniodawca wyraża zgodę.

5.6 Używanie nazwy, znaków DEKRA we wszelkich reklamach, materiałach reklamowych, drukach Zleceniodawcy, lub w jakikolwiek inny sposób kojarzący reklamę z DEKRA, może mieć miejsce wyłącznie w związku i w odniesieniu do wykonanej przez DEKRA umowy. Na żądanie DEKRA Zleceniodawca zobowiązany jest do zaprzestania wykorzystywania nazwy i znaków DEKRA.

5.7 Zleceniodawca zobowiązuje się nie dokonywać zmian w materiałach reklamowych (np. we wzorach reprograficznych), oddanych przez DEKRA Zleceniodawcy do jego dyspozycji.

3.7 DEKRA shall have the right to copy the documentation owned by the Client for the purpose of fulfilling an order.

3.8 The Client agrees that its name and logo may be included in DEKRA's and its related companies' advertising and information materials, and in particular on the list of DEKRA's customers. DEKRA's related companies shall be understood as all companies (domestic and foreign) in which DEKRA or its shareholders hold, directly or indirectly, shares or interests.

3.9 When fulfilling an order, DEKRA may use third parties and subcontractors. The fulfilment of an order by third parties and subcontractors shall not relieve DEKRA from the responsibility for correctly fulfilling the order.

4. Client's obligations

4.1 In order to facilitate correct fulfilment of an order, the Client undertakes to provide DEKRA free of charge with all required information, access to premises and documents, including figures and drawings, in a conscientious, complete and punctual manner.

4.2 During the provision of a service, the Client shall designate competent employees and make them available to DEKRA, and shall ensure access to all documents which are relevant for fulfilling the order.

4.3 The Client shall provide information on all events and circumstances which may be important for fulfilling the order.

4.4 The Client is obliged to make all required preparations within its own responsibility and on its own account.

4.5 The Client is obliged to provide DEKRA with all safety instructions which apply in the place where a service is provided. The Client is fully liable for the validity, accuracy and conformity of such instructions with the applicable laws.

4.6 Any modifications introduced by the Client to the subject of the contract during and after the contract's performance must be communicated to and expressly approved by DEKRA.

4.7 The Client shall train DEKRA's experts at its own cost before the performance of the contract if such training is required to ensure the experts' safety.

4.8 If required, the Client shall allow the employees or authorised personnel from DEKRA's accrediting/notified bodies to participate in the performance of the contract as observers.

4.9 The Client shall be liable for the compliance of its products/systems with the applicable laws, standards and guidelines.

4.10 DEKRA shall not be liable for any damage or delay in the fulfilment of an order as a result of the Client's failure to fulfil the above obligations.

5. Confidentiality, use and protection of data, and copyrights

5.1 DEKRA undertakes not to disclose, use and provide third parties with any information about the Client and the subject of a contract which it learns in the course of performing a contract without consent. The above restriction does not apply to providing other companies from the DEKRA Group with information for marketing purposes, and it does not apply if the obligation to disclose information results from the requirements of an accrediting/notified body, and if it results from the laws, decisions made by courts of law and other authorities as part of their statutory obligations. The Client hereby agrees that DEKRA may provide such information to other companies from the DEKRA Group for marketing purposes.

5.2 The Client undertakes not to disclose, use or furnish any information about DEKRA, in particular regarding its methods, techniques, equipment and software, without DEKRA's consent.

5.3 DEKRA shall retain its copyrights to any works created as a result of the contract's performance if such works are protected by copyright.

5.4 The Client may copy and reproduce the documents provided by DEKRA to the Client and/or any other aids owned by DEKRA only after obtaining DEKRA's separate consent in each case.

5.5 The Client agrees that DEKRA keeps, processes and uses the Client's personal data in order to correctly fulfil an order and for marketing purposes.

5.6 DEKRA's name, seals may be used in the Client's advertisements, advertising or other materials, or in any other way which associates an advertisement with DEKRA only in connection with and in relation to the contract performed by DEKRA. At DEKRA's request, the Client shall stop using DEKRA's name and seals.

5.7 The Client undertakes not to modify any marketing materials (e.g. reprographic templates) provided by DEKRA for use by the Client.

Ogólne Warunki dla badań, testów, inspekcji i usług pokrewnych DEKRA Polska Sp z o.o.

General Terms and Conditions of audits, tests, inspections and related services DEKRA Polska Sp. z o.o.

Do użytku służbowego / For business use

6. Wynagrodzenie

6.1 Wynagrodzenie DEKRA za wykonanie zlecenia jest płatne, bez potrąceń, po wykonaniu umowy oraz po przedłożeniu faktury, jednak nie później niż w terminie 14 dni od daty wystawienia faktury, chyba, że strony wyraźnie ustalą inny termin płatności.

6.2 Do wynagrodzenia z tytułu wykonania zlecenia każdorazowo dolicza się podatek VAT w obowiązującej ustawowo wysokości.

6.3 Jeżeli strony nie ustaliły wyraźnie wysokości wynagrodzenia, zastosowanie ma cennik ustalony przez DEKRA, o ile jest on znany lub powinien być znany Zleceniodawcy.

6.4 DEKRA może żądać zaliczek na poczet kosztów realizacji zlecenia i/lub wystawiać rachunki częściowe odpowiednio do zrealizowanych usług.

6.5 Jeżeli w następstwie zmiany zakresu zlecenia DEKRA domagać się będzie zwiększenia ustalonego pierwotnie wynagrodzenia, a Zleceniodawca nie zaakceptuje takiego wynagrodzenia – ma prawo zrezygnować z dalszej realizacji zlecenia, nie później jednak niż na 7 dni przed planowanym rozpoczęciem kolejnego etapu prac.

6.6. Jeżeli w trakcie realizacji umowy zaistnieją okoliczności, których strony nie mogły przewidzieć w momencie zawarcia umowy, a na skutek zaistnienia tych okoliczności wystąpi konieczność zwiększenia ustalonego wynagrodzenia, DEKRA poinformuje Zleceniodawcę na piśmie, co najmniej na 3 tygodnie przed planowaną zmianą wynagrodzenia. Jeżeli Zleceniodawca nie zaakceptuje propozycji DEKRA odnośnie wynagrodzenia, ma prawo zrezygnować z dalszej realizacji umowy.

6.7 W przypadkach rezygnacji przez Zleceniodawcę z dalszej realizacji zlecenia, w warunkach, o których mowa w ust. 6.5 i 6.6, Zleceniodawca zobowiązany jest do wypłaty na rzecz DEKRA wynagrodzenia w wysokości odpowiadającej zrealizowanej wartości zlecenia oraz do zwrotu poniesionych kosztów na przygotowanie prac.

6.8 O ile nie zostało to uwzględnione szczegółowo w zleceniu, DEKRA zastrzega sobie prawo do obciążenia Zleceniodawcy dodatkowymi kosztami, wynikającymi z konieczności prac dodatkowych, w szczególności m.in.:

- pracy w godzinach wieczornych, nocnych oraz w dni wolne;
- zmiany miejsca realizacji zlecenia;
- pracy wynikającej z niemożliwych do przewidzenia zmian w regulacjach prawnych, normach, standardach, itp.
- pracy wynikającej z nowych instrukcji, przyjętych już po podpisaniu zlecenia.

6.9 Negatywne wyniki badań, inspekcji lub decyzja odmowna wydania certyfikatu, wynikająca z niespełnienia przez Zleceniodawcę wymagań normatywnych, nie stanowią podstawy do nieregulowania płatności za wykonaną usługę na rzecz DEKRA przez Zleceniodawcę.

7. Zaległości płatnicze

7.1 Jeżeli Zleceniodawca posiada zaległości płatnicze względem DEKRA z tytułu realizacji zlecenia, DEKRA może po upływie wyznaczonego przez siebie dodatkowego terminu do zapłaty (i) rozwiązać umowę bez zachowania okresu wypowiedzenia, (ii) żądać odszkodowania za szkody spowodowane niewywiązaniem się z umowy przez Zleceniodawcę, jak również (iii) odmówić dalszego wykonywania zlecenia.

7.2 Powyższe ma również zastosowanie w przypadku wszczęcia postępowania upadłościowego wobec Zleceniodawcy.

7.3 W razie niezapłacenia należności przez Zleceniodawcę lub opóźnienia w płatności, DEKRA ma prawo żądać od Zleceniodawcy odsetek w wysokościach ustawowych.

7.4 Do czasu uregulowania należności przez Zleceniodawcę, DEKRA ma prawo zatrzymać wszystkie otrzymane celem realizacji zlecenia dokumenty i materiały oraz wyniki swojej pracy.

8. Kary umowne

8.1 DEKRA jest uprawniona, nawet gdy nie została jeszcze wykonana żadna usługa ani jej część, do naliczenia i żądania zapłaty od Zleceniodawcy kary umownej w kwocie pieniężnej, odpowiadającej 10% wartości netto zlecenia, jeśli z przyczyn leżących po stronie Zleceniodawcy:

- przez okres co najmniej 1 miesiąca DEKRA nie będzie mogła przystąpić do realizacji zlecenia,
- wykonanie umowy zostanie przerwane i przez okres co najmniej 1 miesiąca DEKRA nie będzie mogła przystąpić do realizacji zlecenia,
- Zleceniodawca rozwiąże umowę z DEKRA przed zakończeniem realizacji przedmiotu umowy.

8.2 Jeżeli rozwiązanie umowy przez Zleceniodawcę nastąpi po wykonaniu przez DEKRA znacznej części umowy, DEKRA - niezależnie od żądania zapłaty kary umownej - ma prawo domagać się od Zleceniodawcy wypłaty umówionego wynagrodzenia.

9. Pozostałe warunki

9.1 Strony zobowiązują się do niezwłocznego wzajemnego informowania o zmianie siedziby dla doręczenia faktur oraz korespondencji. Brak zawiadomienia o tych zmianach powoduje, że doręczenia na adres wskazany w zleceniu będą uznawane za skuteczne.

9.2 W sprawach nieuregulowanych niniejszymi Warunkami mają zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu cywilnego.

6. Remuneration

6.1 DEKRA's remuneration for the fulfilled order shall be paid without any deduction, after the performance of the contract and after an invoice is submitted, but not later than within 14 days from the invoice date, unless the parties expressly agree another payment date.

6.2 A statutory VAT rate shall be added each time to the remuneration for the fulfillment of an order.

6.3 If the parties do not expressly agree the amount of remuneration, the price list specified by DEKRA shall apply if it is known or should be known to the Client.

6.4 DEKRA may demand advance payments for the costs of fulfilling an order and/or it may issue partial invoices for any services already provided.

6.5 If, as a result of the changed scope of an order, DEKRA demands that the originally agreed remuneration be increased and the Client does not accept the new remuneration, the Client shall have the right to discontinue an order within 7 days before the planned commencement of the next stage of works.

6.6. If, during the performance of a contract, any circumstances occur which the parties could not have foreseen when concluding the contract, as a result of which the agreed remuneration has to be increased, DEKRA shall notify the Client in writing at least 3 weeks prior to the planned modification of the remuneration. If the Client does not approve DEKRA's proposal regarding the remuneration, the Client shall have the right to withdraw from the further performance of the contract.

6.7 If the Client discontinues an order under the circumstances referred to in sections 6.5 and 6.6, the Client shall pay to DEKRA the remuneration corresponding to the completed part of the order, and reimburse any costs incurred for preparation.

6.8 Unless agreed in detail in an order, DEKRA reserves the right to charge the Client with the costs of any additional works that are required, in particular:

- work during evening and night hours, and on non-working days,
- change of the place where an order is fulfilled,
- work resulting from unforeseeable changes in legal regulations, standards, guidelines, etc.,
- work resulting from new instructions introduced after signing an order.

6.9 Negative results of tests or inspections, or a refusal to issue a certificate due to the Client's failure to fulfil the requirements of the respective standards shall not be a basis for the Client to refuse to pay for the service provided to him by DEKRA.

7. Arrears

7.1 If the Client is in arrears towards DEKRA with the payment for the fulfilment of an order, after the elapse of an additional term of payment specified by DEKRA, DEKRA may (i) terminate the contract without notice, (ii) demand compensation for any damage done as a result of the Client's default on the contract and (iii) refuse to continue to fulfil an order.

7.2 The foregoing shall also apply if bankruptcy proceedings are initiated against the Client.

7.3 If the Client fails to pay its due amounts or is in delay with payment, DEKRA shall have the right to demand that the Client pay statutory interest.

7.4 Until the Client pays all due amounts, DEKRA shall have the right to retain all documents and materials received in order to fulfil an order, and the results of its work.

8. Liquidated damages

8.1 DEKRA shall have the right to calculate and demand that the Client pay liquidated damages, even if no service or part of service has been performed yet, in the amount corresponding to 10% of an order's net value if, due to reasons attributable to the Client:

- for at least 1 month DEKRA is unable to start fulfilling the order,
- the contract's performance is interrupted and for at least 1 month DEKRA is unable to resume the order,
- the Client terminates its contract with DEKRA before the completion of the subject of the contract.

8.2 If the Client terminates a contract once DEKRA has completed a significant part of the contract, irrespective of DEKRA's claim for liquidated damages, DEKRA shall have the right to demand that the Client pay the contractual remuneration.

9. Miscellaneous

9.1 The parties undertake to promptly inform each other about any change of their office addresses for delivering invoices and letters. In the absence of such notification, all letters sent to the address specified in an order shall be considered as effectively delivered.

9.2 In any matters not regulated by these Terms and Conditions, the respective provisions of the Civil Code shall apply.

Ogólne Warunki dla badań, testów, inspekcji i usług pokrewnych DEKRA Polska Sp z o.o.

General Terms and Conditions of audits, tests, inspections and related services DEKRA Polska Sp. z o.o.

Do użytku służbowego / For business use

10. Okres obowiązywania umowy i wypowiedzenie umowy

10.1 Umowę zawiera się na czas określony – do zakończenia realizacji zlecenia.

10.2 Umowa może zostać rozwiązana przez każdą ze Stron przed upływem okresu, na jaki została zawarta, jedynie z ważnych powodów, za 30 dniowym wypowiedzeniem złożonym w formie pisemnej. W przypadku wcześniejszego rozwiązania umowy, Zleceniodawca zobowiązany jest do wypłaty wynagrodzenia za część zlecenia, która została już wykonana przez DEKRA oraz pokrycia wydatków poczynionych przez DEKRA na poczet przygotowania prac stanowiących przedmiot zlecenia.

10.3 DEKRA w szczególności uprawniona jest do wypowiedzenia umowy, gdy:

- Zleceniodawca odmawia współpracy z DEKRA, pomimo uprzedniego bezskutecznego wezwania i wyznaczenia stosownego terminu;
- Zleceniodawca podejmuje próbę zafałszowania wyników zlecenia;
- Zleceniodawca naruszył postanowienia niniejszych Warunków;
- Zleceniodawca wykorzystwał wyniki usługi w sposób niezgodny z zasadami określonymi w niniejszych Warunkach, warunkach zlecenia;
- ogłoszono upadłość Zleceniodawcy lub upadłości nie ogłoszono ze względu na brak majątku Zleceniodawcy;
- Zleceniodawca nie uregulował w terminie wymagalnej należności DEKRA i pomimo upomnienia nadal zalega z płatnością, przez okres co najmniej 30 dni;
- umowa nie może być zrealizowana z powodu działania siły wyższej.

10.4 Strony zobowiązują się do rozstrzygania wszystkich sporów w sposób polubowny. W razie braku możliwości polubownego zakończenia sporu, sądem miejscowym właściwym dla rozstrzygania sporów wynikających ze stosunków umownych pomiędzy DEKRA a Zleceniodawcą, jest sąd właściwy dla siedziby DEKRA.

II.

Szczegółowe warunki realizacji badań i inspekcji

1. Usługi w zakresie bezpieczeństwa procesu produkcji

1.1 DEKRA świadczy usługi w zakresie ocen technicznych, inspekcji, sporządzenia ekspertyz i przygotowania wymaganych przepisami dokumentów w obszarach bezpieczeństwa przeciwwybuchowego, przeciwpożarowego, zagrożeń wybuchem, zabezpieczeń przed wybuchem, oceny ryzyka, zgodności z obowiązującymi wymaganiami (np. dyrektywy 99/92/WE, 94/9/WE, 2006/42/WE, 2009/104/WE lub ich znowelizowanych, aktualnych w chwili zawierania umowy wersji), badań i kompletowania danych w obszarze bezpieczeństwa procesu produkcji.

1.2 W przypadku, gdy usługa dotyczy badania laboratoryjnego, Zleceniodawca zobowiązany jest na własny koszt i odpowiedzialność przesłać próbki do badania wraz z wymaganą dokumentacją. Otrzymanie kompletu dokumentów wraz z uzgodnioną liczbą nieuszkodzonych próbek warunkuje rozpoczęcie realizacji zlecenia.

1.3 W przypadku jeżeli w toku realizacji zlecenia okaże się, że przedmiotem badań są substancje toksyczne, DEKRA jest uprawniona do podwyższenia umówionego wynagrodzenia każdorazowo o 35%.

1.4 Wyniki badań (raport) są poufne i nie mogą być udostępniane osobom trzecim, bez wyraźnej zgody DEKRA, udzielonej na piśmie.

1.5 Wykwalifikowany personel DEKRA świadczy usługi zarówno w obszarze, dla którego wymagane jest przepisami prawa wykonywanie ekspertyz, badań przez jednostkę notyfikowaną, jak i w obszarze pozostałych ekspertyz w zakresie dyrektyw 2006/42/WE, 94/9/WE.

2. Usługi w zakresie badań i certyfikacji wyrobów

2.1 DEKRA świadczy usługi w zakresie weryfikacji, badania i certyfikacji wyrobów, w oparciu o ISO 17025, na podstawie obowiązujących norm, standardów, przepisów i regulacji prawnych.

2.2 Zleceniodawca dostarcza dokumenty, materiały i próbki niezbędne do realizacji usługi na własny koszt i odpowiedzialność. Wysyłane próbki powinny być starannie zapakowane, zabezpieczone i opisane. Otrzymanie kompletu dokumentów wraz z uzgodnioną liczbą nieuszkodzonych próbek warunkuje rozpoczęcie realizacji zlecenia.

2.3 Po zakończeniu badania, próbki zostają zniszczone, chyba że strony w zleceniu ustaliły konieczność ich zwrotu. W takich wypadkach, Zleceniodawca zobowiązany jest do pokrycia kosztów zwrotu próbek.

2.4 Po zakończeniu realizacji usługi, DEKRA przedstawia Zleceniodawcy raport z wynikami.

2.5 W przypadku usługi certyfikacyjnej bądź usługi, której celem jest uzyskanie oznakowania produktu, warunki przyznawania/odebrania, wykorzystania certyfikatu/znaków, w tym opłat z tytułu użytkowania itp., określone są w osobnej umowie z podmiotem akredytowanym lub właścicielem laboratorium.

2.6 W przypadku stwierdzenia istotnych wad w wykonanym przez DEKRA zleceniu, Zleceniodawca ma prawo żądać od DEKRA ponownego wykonania badania/oceny, przy czym Zleceniodawca ma obowiązek pisemnego zgłoszenia wad niezwłocznie po ich wykryciu, jednakże nie później niż w terminie do 1 roku od dnia przekazania raportu z badań lub certyfikatu.

10. Term and termination of the contract

10.1 The contract is concluded for a limited period of time (until an order is completed).

10.2 Either party may terminate the contract earlier only for valid reasons, upon giving a 30 days' written notice. If the contract is terminated earlier, the Client shall pay the remuneration for the part of an order that has already been completed by DEKRA, and shall pay any expenses incurred by DEKRA to prepare for the works as part of an order.

10.3 In particular, DEKRA shall have the right to terminate a contract if:

- the Client refuses to cooperate with DEKRA in spite of being requested to do so and after the expiry of the specified deadline,
- the Client attempts to falsify the results of an order,
- the Client violates these Terms and Conditions,
- the Client uses the services in violation of these Terms and Conditions and the order,
- the Client is declared bankrupt, or no bankruptcy is declared in relation to the Client due to the absence of assets,
- the Client does not pay an amount due to DEKRA and, in spite of being urged to pay, is in arrears for at least 30 days,
- the contract cannot be performed due to force majeure.

10.4 The parties undertake to resolve all disputes in an amicable manner. If an amicable resolution to a dispute cannot be reached, a local court competent for DEKRA's registered office shall resolve any disputes that result from the contractual relationship between DEKRA and the Client.

II.

Detailed Terms of Tests and Inspections

1. Process safety services

1.1 DEKRA's services include technical assessments, inspections, expert opinions, preparing documents regarding explosion safety, explosion hazards and explosion protection measures, as required by the law, risk assessments, assessments of conformity with the applicable requirements (e.g. directives 99/92/EC, 94/9/EC, 2006/42/EC, 2009/104/EC or their revised, up to date at the time of contract conclusion versions), tests and gathering data regarding the safety of the production process.

1.2 If a service involves laboratory testing, the Client shall, at its own expense and responsibility, send the samples to be tested and the required documents. The delivery of full documentation and the agreed number of intact samples is a prerequisite for starting the fulfilment of an order.

1.3 If, in the course of the order's fulfilment, it is found that the test involves toxic substances, DEKRA shall have the right to increase the agreed remuneration each time by 35%.

1.4 The test results (report) are confidential and may not be provided to third parties without DEKRA's express consent in writing.

1.5 DEKRA's qualified personnel provide services which, according to the applicable law, require that expert opinions and tests be produced and performed by a notified body, as well as other expert opinions, as stipulated by directives 2006/42/EC and 94/9/EC.

2. Product testing and certification services

2.1 DEKRA provides services in the area of verifying, testing and certifying products based on ISO 17025, the applicable standards, guidelines, laws and legal regulations.

2.2 The Client shall provide all documents, materials and samples required for the provision of a service at its own expense and responsibility. The sent samples must be carefully packaged, secured and identified. The delivery of full documentation and the agreed number of intact samples is a prerequisite for starting the fulfilment of an order.

2.3 Once the test has been completed, the samples are destroyed, unless the parties agree in an order that the samples are to be returned. In such a case, the Client shall cover the costs of returning the samples.

2.4 After a service has been completed, DEKRA shall provide the Client with a report with the results.

2.5 In the case of certification services or services whose purpose is to obtain a seal for a product, the terms of awarding/revoking certificates/seals, usage fees, etc. shall be laid down in a separate contract with an accredited body or a lab owner.

2.6 If material defects are identified in an order fulfilled by DEKRA, the Client may demand that DEKRA perform another test or assessment, and the Client shall communicate any defects in writing immediately after discovering them, but not later than within 1 year from the submission of the test report or certificate.

**Ogólne Warunki dla badań, testów, inspekcji i usług pokrewnych
DEKRA Polska Sp z o.o.**

**General Terms and Conditions of audits, tests, inspections and related services
DEKRA Polska Sp. z o.o.**

Do użytku służbowego / For business use

3. Usługi w zakresie badań nieniszczących.

3.1 DEKRA świadczy usługi w zakresie zmechanizowanych i ręcznych badań nieniszczących (tj. badań ultradźwiękowych, radiograficznych, magnetycznych, penetracyjnych, szczelności, wibroprądowych i innych), badań niszczących takich jak: pomiary twardości, próby rozciągania, próby zginania i inne w oparciu o akredytację dla ISO/IEC 17025.

3.2. Zleceniodawca może cofnąć zlecenie przeprowadzenia badań nie później niż na 15 dni przez rozpoczęciem realizacji zlecenia. W takim wypadku Zleceniodawca zobowiązany jest do zapłaty na rzecz DEKRA kosztów poniesionych przez DEKRA celem przygotowania do realizacji zlecenia.

4. Usługi w zakresie oceny zgodności wg dyrektyw 97/23/WE, 2010/35/WE, 94/9/WE, 2006/42/WE, 95/16/WE

4.1 DEKRA świadczy usługi w zakresie oceny zgodności, weryfikacji, inspekcji, badań, certyfikacji personelu, zatwierdzania metod i innych usług eksperckich w zakresie dyrektyw 97/23/WE, 2010/35/WE, 94/9/WE, 2006/42/WE, 95/16/WE (lub ich znowelizowanych, aktualnych w chwili zawierania umowy wersji).

4.2 Na czas realizacji zlecenia Zleceniodawca zapewnia dostęp do energii elektrycznej, odpowiednie oświetlenie, dostęp do wody (w przypadku prób ciśnieniowych wodnych), odpowiednie pompy, oraz odpowiednio wykwalifikowany, uprawniony personel. Zleceniodawca zapewnia ponadto miejsce pracy dla inspektora (np. poprzez udostępnienie podestu ruchomego), zapewniające bezpieczne i zgodne z przepisami przeprowadzenie badań, w tym dostęp ekspertów DEKRA do instalacji oraz do świeżego powietrza.

4.3 W przypadku nieprzestrzegania przez Zleceniodawcę instrukcji i przepisów bezpieczeństwa, DEKRA ma prawo zawiesić realizację zlecenia.

4.4 Zleceniodawca ponosi odpowiedzialność w stosunku do roszczeń wynikających z dyrektywy 99/34/WE, dotyczącej odpowiedzialności za produkty wadliwe.

4.5 Rezultatem wykonanej przez DEKRA usługi jest raport bądź certyfikat.

4.6. Zleceniodawca zobowiązany jest niezwłocznie powiadomić DEKRA o wadliwym wykonaniu zlecenia lub podejrzeniu wystąpienia szkody/wypadku, celem umożliwienia prawidłowej realizacji zlecenia.

4.7 DEKRA zastrzega sobie prawo do wystawiania Zleceniodawcy w ramach realizowanego zlecenia faktur co najmniej raz w miesiącu, o ile w zleceniu nie uzgodniono inaczej.

4.8 W przypadku zlecenia obejmującego kilka etapów, Zleceniodawca zobowiązany jest informować DEKRA o przesunięciach w stosunku do planowanego harmonogramu prac przynajmniej z dwutygodniowym wyprzedzeniem. W przypadku niedopełnienia tego obowiązku przez Zleceniodawcę, DEKRA nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia w realizacji umowy.

4.9 Ocena zgodności wykonywana jest przez DEKRA przez odpowiednio autoryzowany personel, przy udziale notyfikowanej jednostki z grupy kapitałowej DEKRA i na podstawie odrębnej umowy.

5. Usługi w zakresie inspekcji przemysłowych

5.1. DEKRA świadczy usługi w zakresie odbiorów i inspekcji wyrobów, w tym:

- odbiorów przedwysyłkowych PSI wg wymagań ISO 2859, realizowanych u producentów i poddostawców,
- odbiorów statystycznych wg poziomów AQL ISO 2859 oraz specyfikacji DEKRA lub Zleceniodawcy,
- odbiorów 100% wg ISO 2859 oraz specyfikacji DEKRA lub Zleceniodawcy,
- odbiorów / inspekcji DPI realizowanych w toku procesu produkcyjnego,
- badania jakościowych FFU dla wyrobów elektrycznych i nieelektrycznych, realizowanych dla producentów i importerów, w oparciu o sprawdzone programy badań DEKRA.

5.2 W wyniku realizacji usługi, DEKRA przekazuje Zleceniodawcy raport z wynikami. Zastrzeżenia Zleceniodawcy w zakresie treści raportu mogą być zgłaszane nie później niż do miesiąca po zakończeniu realizacji.

5.3 W przypadku realizacji usługi cyklicznej, DEKRA zastrzega sobie prawo do zmiany wcześniej zatwierdzonego eksperta.

III.

Wejście w życie

Niniejsze Warunki wchodzi w życie z dniem **29 września 2015 r.**

3. Non-destructive testing services

3.1 DEKRA provides mechanised and manual non-destructive testing services (i.e. ultrasound, radiographic, magnetic, penetration, tightness, eddy current and other tests) as well as destructive testing services, such as: hardness measurements, tensile tests, bend tests and other tests, based on the accreditation for ISO/IEC 17025.

3.2. The Client may cancel the ordered test not later than 15 days prior to the commencement of the order's fulfilment. In such a case, the Client shall pay to DEKRA any costs incurred by DEKRA in connection with preparing for the order's fulfilment.

4. Conformity assessment services according to Directives 97/23/EC, 2010/35/EC, 94/9/EC, 2006/42/EC and 95/16/EC

4.1 DEKRA provides conformity assessment, verification, inspection, testing, personnel certification, method approval and other expert services according to directives 97/23/EC, 2010/35/EC, 94/9/EC, 2006/42/EC and 95/16/EC (or their revised, up to date at the time of contract conclusion versions).

4.2 For the duration of an order, the Client shall ensure access to electricity, water (in the case of water pressure tests), suitable lighting and pumps as well as qualified and authorised personnel. In addition, the Client shall provide a working place for an inspector (e.g. a mobile platform), ensuring that the tests are safe and conducted in accordance with the law, and shall provide DEKRA's experts with access to systems and fresh air.

4.3 If the Client does not observe safety instructions and regulations, DEKRA shall have the right to suspend an order.

4.4 The Client shall be liable for claims under Directive 99/34/EC, which concerns liability for defective products.

4.5 The results of DEKRA's work include a report or certificate.

4.6. The Client shall promptly notify DEKRA about the ill-performance of an order or a suspected damage or incident in order to allow for the correct fulfilment of an order.

4.7 DEKRA reserves the right to issue invoices to the Client as part of an order at least once a month, unless the order specifies otherwise.

4.8 If an order involves several stages, the Client shall notify DEKRA about any changes in the schedule at least two weeks in advance. If the Client does not observe this obligation, DEKRA shall not be liable for any delays in the performance of a contract.

4.9 DEKRA performs conformity assessments using authorised personnel, in the presence of a notified body from the DEKRA Capital Group and based on a separate contract.

5. Industrial inspection services

- 5.1. DEKRA provides acceptance and product inspection services, including:
- pre-shipment inspections (PSI) according to the requirements of ISO 2859, at manufacturers' and sub-suppliers' sites,
 - acceptance sampling according to AQL ISO 2859 levels, and DEKRA's or the Client's specification,
 - 100% acceptance as per ISO 2859, and DEKRA's or the Client's specification,
 - acceptance/DPIs in the course of the manufacturing process,
 - FFU quality tests for electrical and non-electrical products for manufacturers and importers, based on DEKRA's reliable testing programmes.

5.2 After a service has been completed, DEKRA shall provide the Client with a report with the results. The Client may submit reservations regarding the report's content within one month from the completion.

5.3 If a cyclical service is provided, DEKRA reserves the right to change a pre-approved expert.

III.

Effective date

These Terms and Conditions come into effect as of **29 September 2015.**